Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chciałbym mieszkać w Twoim namiocie na wieki,\* \*\* Chronić się pod osłoną Twoich skrzydeł.\*\*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Twoim namiocie chciałbym mieszkać na wieki, Chronić się pod osłoną Twoich skrzydeł. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ty, Boże, wysłuchałeś moich ślubów; dałeś dziedzictwo tym, którzy się boją twego imienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę mieszkał w przybytku twoim na wieki, schraniając się pod zasłonę skrzydeł twoich. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę mieszkał w przybytku twoim na wieki, zaszczycon będę pod zasłoną skrzydeł twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chciałbym zawsze mieszkać w Twoim przybytku, znajdować ucieczkę w cieniu Twoich skrzydeł! Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chciałbym mieszkać w namiocie twoim wiecznie, Schronić się pod osłoną twych skrzydeł. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę zamieszkać w Twojej świątyni na wieki, schronić się w cieniu Twoich skrzydeł, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obym mógł mieszkać na wieki w Twoim namiocie, chronić się w cieniu Twych skrzydeł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obym mógł zawsze gościć w Twoim namiocie i znaleźć schronienie w cieniu Twych skrzydeł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише врадили відкинути мою честь, я біг в спразі, їхніми устами благословили і їхнім серцем проклинали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech na wieki zamieszkam w Twym namiocie i się schronię pod osłonę Twoich skrzydeł. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ty, Boże, wysłuchałeś mych ślubowań. Dałeś mi posiadłość bojących się twego imienia. |

1. 1) W twoim wiecznym namiocie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 6:17</x>; <x>230 15:1</x>; <x>230 27:5</x>; <x>290 33:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>80 2:12</x>; <x>230 17:8</x>; <x>230 36:8</x>; <x>230 57:2</x>; <x>230 63:8</x>; <x>230 91:4</x>; <x>470 23:37</x> [↑](#footnote-ref-4)